

FiBi Info 23/24



Chers élèves et chers parents

Vous tenez entre vos mains la *FiBi info* 23-24. Vous y trouverez des informations importantes pour l'année scolaire 23-24.

vous leurs parents pour toutes ces années parcourues ensemble ainsi que pour le soutien apporté. Nous vous souhaitons le meilleur pour votre avenir.

2022-2023

Au cours de l'année scolaire 22-23, les élèves FiBi ont bien progressé en fournissant un excellent travail. Ils ont bien sûr amélioré leur niveau de langue en français et en allemand. Ils gardent des souvenirs inoubliables des camps de ski, et des semaines de camps verts, mais aussi des journées spéciales consacrées à des projets, et à des excursions fantastiques. Les chants de Noël avec les décorations des fenêtres en décembre, la fête scolaire sur le thème de la « durabilité » autour de l'événement du Solarcup ne sont que quelques faits saillants de l'année écoulée. Dans ce contexte, nous tenons à vous remercier chers parents avec le conseil de parents pour votre soutien. Nos remerciements vont également aux élèves et enseignants pour leur grand engagement.

Nous prenons également congé des enseignants suivants: Frau Susy Gianoli (1-2H rot), Frau Nora Ajruli (1-2H blau), Mme Sylvia Despont (5H-6H), Herr Olivier Steiner (5H-6H), Mme Isabelle Rouzaud (SPA) et Mme Claudia Ünal (ACT). En outre, Frau Melanie Kummer bénéficiera d'un congé non payé d'un an. A chacune et chacun, nous formulons tous nos vœux pour leur avenir professionnel et privé et tenons à les remercier pour leur très grand engagement au sein de la FiBi.

2023-2024

«L'avenir n'est jamais que du présent à mettre en ordre. Tu n'as pas à le prévoir, mais à le permettre.»
Antoine de Saint-Exupéry

Le thème de l'année scolaire pour cette année tournera autour du respect et de l'attention portée à l'autre.

Arrivées

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux enseignants suivants pour l'année scolaire 23-24: Frau Lilian Ramsay et Frau Lisa Salvatore (1-2H blau), Frau Afsaneh Mohseni et Mme Louise Stöger (1-2H rot), Mme Nadine Liniger (4Ha), Mme Cora Dardel (4Hb), Frau Claudia Geissbühler-Graf et Mme Françoise Meister (5Hb), Frau Hannah Zingg (musique).

Nous souhaitons à chaque élève de la FiBi, et particulièrement à ceux qui vont nous rejoindre en 1H ou dans d'autres classes un excellent début d'année scolaire 2023-2024, nous nous réjouissons de faire votre connaissance! Nous vous remercions encore chers parents pour la bonne collaboration avec l'école.

Départs

En été, comme toujours, il est temps de prendre congé des élèves de 8H en partance pour l'école secondaire. Nous tenons à vous remercier élèves de 8H et

Direction Filière Bilingue

Liebe Schulkinder, liebe Eltern

In dieser *FiBi info* 23-24 finden Sie wichtige Informationen zum Schuljahr 23-24 und einen kleinen Rückblick auf das Schuljahr 22-23.

2022-2023

Im Schuljahr 22-23 haben die FiBi-Kinder toll gearbeitet, viel gelernt und natürlich ihr Sprachniveau im Französisch und Deutsch verbessert. Sie erlebten unvergessliche Skilager, Landschulwochen, Projektstage, Schulreisen oder fantastische Ausflüge. Das Weihnachtssingen und die Weihnachtsfensterdekoration im Dezember und das Schulfest zum Thema «Nachhaltigkeit» rund um den Solarcup sind nur ein paar Höhepunkte in diesem Schuljahr. In diesem Zusammenhang möchten wir besonders den Eltern und dem Elternrat für ihre Unterstützung danken, aber auch den Schülerinnen und Schülern sowie den Lehrpersonen für ihr grosses Engagement.

2023-2024

„Die beste Weise, sich um die Zukunft zu kümmern, besteht darin, sich sorgsam der Gegenwart zuzuwenden.“
Thích Nhất Hạnh

Das Jahresthema des diesjährigen Schuljahres ist der gegenseitige Respekt und der sorgfältige Umgang mit den andern.

Weggänge

Im Sommer heisst es wie immer Abschied nehmen von den jetzigen Schulkindern der 8H, welche in die Oberstufe wechseln. Wir bedanken uns bei den Schulkindern und

Eltern herzlich für die gemeinsame Zeit und die Unterstützung und wünschen ihnen alles Gute auf dem weiteren Weg

Abschied nehmen müssen wir ausserdem von folgenden Lehrpersonen: Frau Susy Gianoli (1-2H Rot), Frau Nora Ajruli (1-2H Blau), Mme Sylvia Despont (5H-6H), Herr Olivier Steiner (5H-6H), Mme Isabelle Rouzaud (SPA) und Mme Claudia Ünal (ACT). Ausserdem wird Frau Melanie Kummer ein Jahr unbezahlten Urlaub beziehen. Wir wünschen allen Lehrpersonen alles Gute für die berufliche und private Zukunft und bedanken uns herzlich für das grosse Engagement.

Neue Lehrpersonen

Neu begrüssen dürfen wir für das Schuljahr 23-24 folgende Lehrpersonen: Frau Lilian Ramsay und Frau Lisa Salvatore (1-2H Blau), Frau Afsaneh Mohseni und Mme Louise Stöger (1-2H Rot), Mme Nadine Liniger (4Ha), Mme Cora Dardel (4Hb), Frau Claudia Geissbühler-Graf und Mme Françoise Meister (5Hb), Frau Hannah Zingg (MGS).

Wir wünschen allen FiBi-Kindern, insbesondere natürlich den neuen Schul- und Kindergartenkindern, einen tollen Start ins Schuljahr 2023-2024, freuen uns, die neuen Kinder kennenzulernen und bedanken uns bei allen Eltern für die gute Zusammenarbeit.

Schulleitung Filière Bilingue

KOMMUNIKATION COMMUNICATION

Elternabend / soirées des parents

Während des ersten Quartals findet in jeder Klasse ein Elternabend statt, an welchem verschiedene Informationen mitgeteilt werden. Wir bitten Sie, sich die Daten vorzumerken.

Au cours du premier trimestre de l'année scolaire, chaque classe organise une soirée à l'intention des parents durant laquelle diverses informations sont communiquées. Nous vous remercions de prendre bonne note des dates ci-dessous.

1-2H rot	Louise Stöger / Afsaneh Mohseni	13.09.23 19:00
1-2H grün	Florence Jashari / Maya Albisser	20.09.23 19:00
1-2H gelb	Florence Jashari / Irène Bickel	13.09.23 19:00
1-2H blau	S. Reist / L. Ramsay / L. Salvatore	18.09.23 19:00
3Ha	Loise Sigg / Steffi Oesch	31.08.23 19:00
3Hb	Mathilde Latscha / Christine Hurni	31.08.23 19:00
4Ha	Nadine Linegger / Nathalie Vogler	28.08.23 18:00
4Hb	Cora Dardel / Lucia Drewek	06.09.23 18:00
5Ha	Crystal Mussini / Eveline Bill	14.09.23 18:00
5Hb	Françoise Meister / Claudia Geissbühler	12.09.23 18:30
6Ha	Nicole Bernhard / Laura Jäggi	29.08.23 19:00
6Hb	Sylvana Paiva Loureiro / Barbara Bechter	31.08.23 18:30
7Ha	Sylvie Jobin / Mirjam Bangoura	19.09.23 18:00
7Hb	Ophélie Schenk / Mme Liechi	19.09.23 18:00
8Ha	Nicolas Geiser / Salomea Bachmann	21.09.23 18:00
8Hb	Donata Liechi / Christine Schüpbach	21.09.23 18:00

Themenabende / soirées à thèmes pour parents

Zwei Themenabende sind im Schuljahr 23-24 geplant:
Mi 25.10.23 Kantonspolizei Bern zum Thema «Digitale Medien – aber sicher!»
Mi 13.03.24 Organisation Berner Gesundheit zum Thema «Sexualkunde»

Die Themenabende dienen als Kommunikationsgefäss zwischen Schule und Eltern. Sie werden zweimal im Schuljahr von der Schule organisiert und richten sich an alle interessierten Eltern. Die Teilnahme ist freiwillig.

Deux soirées à thèmes sont prévues pour 2022-2023.
Me 25.10.23 Soirée sur le thème de la sécurité dans les médias avec la police cantonale
Me 13.03.24 Comment parler de sexualité aux enfants avec Santé Bernoise

Ces soirées servent de canal de communication entre l'école et les parents. Elles sont organisées deux fois par an par l'école et s'adressent à tous les parents intéressés. La participation est libre.

KOMMUNIKATIONSWEG BEI RÜCKMELDUNGEN



CHEMIN DE COMMUNICATION POUR TOUTE QUESTION



Stadt Biel
Ville de Bienne



FiBi
Schuleinheit Filière Bilingue
Entité scolaire Filière Bilingue

WICHTIGE ADRESSEN UND TELEFONNUMMERN ADRESSES ET NUMÉROS IMPORTANTS

Adresse	Filière Bilingue Collège Prés-Ritter / Schulhaus Rittermatte Freiestrasse 45/rue Franche 45 2502 Biel/Bienne 032 313 10 46 (Lehrzimmer / salle des maîtres)
Schulleitung / Direction FiBi	dt Carole Strähl 032 326 77 66 s.fibi@biel-bienne.ch
	fr Esther Cuendet 032 326 77 66 dir.fibi@biel-bienne.ch
Conciierge / Hauswart	Mauro Rubichi 078 832 75 61
Webseite / site internet	www.biel-bienne.ch/ecoles/fibi www.biel-bienne.ch/schulen/fibi
Tagesschule / Ecole à journée continue	Nicole Niederhäuser 032 326 76 79
Inspektor / inspecteur	dt Anne-Sophie Bühler fr Richard Garraux Zentralstrasse 32a, 2501 Biel Ch. des Lovières 13 2720 Tramelan
Schule und Sport / Ecoles & Sport	Zentralstr./rue Centrale 60 2501 Biel/Bienne 032 326 14 29
Schutzsozialarbeit Travailleur social scolaire	dt Monika Rutschmann 079 241 95 53 fr Marie-Laure Roos 079 882 52 77
Erziehungsberatung	Bahnhofstrasse 50 2502 Biel 032 328 75 40
Service psychologique pour enfants et adolescents (SPE)	Rue du Contrôle 20 2502 Bienne 031 635 95 95
Zentrum für Pädagogik SEREP	dt Michaela Studer 032 326 76 70 fr Magali Cléin 032 326 76 20
Logopädischer Dienst	dt Barbara Buchli 032 326 76 71 fr Laura Sartori 032 326 76 72
Service logopédique (SOB)	fr 032 322 42 55
Psychomotorik	dt 032 326 76 98
Service de psychomotricité (SPMB)	fr 032 326 76 99
Police cantonale bernoise / Kantonspolizei	Jérôme Tudela 031 638 80 89

TEAM FIBI 2023 -2024

Albisser Maya 1-2H grün	Bachmann Salomea 8Ha + options	Bangoura Mirjam 7Ha	Bechter Barbara 6Hb + options	Bernhard Nicole 6Ha	Betschen Mirjam SPA	Bickel Irène 1-2H gelb + DaZ	Bill Eveline 5Ha	Buchi Salomé FLS	Burkhalter Barbara iF Lehrperson + Stellvertretung 3Hb
Cuendet Esther direction	Dardel Cora 4Hb	Drewek Lucia 4Hb	Eggmann Antonella 7Hb	Erard Isabelle ACM	Geiser Nicolas 8Ha+option	Geissbühler-Graf Claudia 5Hb	Hirschi Sacha Intendance	Hurni Christine 4Ha	Jäggi Laura 5Ha
Jashari Florence 1-2H grün+ 1-2H gelb	Jobin Sylvie 7Ha + options	Latscha Mathilde 3Ha + SM	Laubenheimer Rachel SPA + options	Liechi Donata 8Hb + options	Liniger Nadine 4Ha	Meister Françoise 5Hb	Mohseni Afsaneh 1-2H rot	Mussini Crystal 5Ha	Oesch Stefanie 3Hb+options+biblio
Paiva Loureiro Sylvana 6Hb + options	Ramsay Lilian 1-2H blau	Reist Sahra 1-2H blau	Rihs Christoph ACM + options + Ideenbüro	Rubichi Mauro Intendance	Salvatore Lisa 1-2H blau	Schenk Ophélie 7Hb	Schlenker Moser Monika natation/Schwimmbad	Schüpbach Christine 8Hb + options	Sigg Loise 3Hb + choeur
Strähl Carole Schulleitung	Stöger Louise 1-2H rot	Stuck Annemarie secrétaire	Treu Isabelle Option Flüte	Vogler Nathalie 4Ha	Zahnd Dominique 1-2H grün	Zingg Hannah MGS + Chor			

FERIENPLAN UND ZUSÄTZLICHE FREITAGE VACANCES ET JOURS FÉRIÉS

Ferienplan Schuljahr / plan des vacances

Herbst / automne	Sa 07.10.23	So / di 22.10.23
Winter / hiver	Sa 23.12.23	So / di 07.01.24
Sportwoche / semaine blanche	Sa 10.02.24	So / di 18.02.24
Frühling / printemps	Fr / ve 29.03.24	So / di 14.04.24
Auffahrt / Ascension	Do / je 09.05.24	So / di 12.05.24
Pfingsten / Pentecôte	Sa 18.05.24	Mo / lu 20.05.24
Sommer / été	Sa 06.07.24	So / di 11.08.24

Zusätzliche schulfreie Tage / Jours supplémentaires de congé

Fr / ve 29.09.23	Weberbildungstage / journées de formation
Fr / ve 08.03.24	Weberbildungstage / journées de formation
Mi / me 01.05.24	1er mai / 1. Mai
Di / ma 28.05.24	Gewerkschaftstag / journée enseignants

Dates à retenir / Daten zum Vormerken

01.09.23 - 31.10.23	Pumptrack FiBi
Sa / sa 09.09.23 (Morgen/matin)	Velokurs für Kinder (freiwillig) cours vélo pour enfants (participation libre)
Mi/me 25.10.23 (Abend/soirée)	Digitale Medien, aber sicher! (freiwillig) La sécurité dans les médias (participation libre)
Do / je 09.11.23	7H-8H: Zukunftstag 7H-8H: journée Futur en tous genres
Fr/ve 10.11.23	Erzählnacht / Nuit du conte
Mi/me 13.03.24	Sexualkunde Berner Gesundheit (freiwillig) Education sexuelle Santé Bernoise (participation libre)
Fr/ve 24.05.24	Projekt Zukunstrasse/ projet rue de l'Artenvir
Mi/me 19.06.24	Schulfest/ fête de l'école

ABSENZEN

Die Lehrperson benachrichtigt die Eltern so schnell wie möglich, wenn ein Kind, ohne Absenzenmeldung, der Schule fernbleibt. Auf diese Weise haben die Eltern die Gewissheit, dass ihr Kind in der Schule angekommen ist.

Wenn ein Kind wegen Krankheit/Unfall die Schule nicht besuchen kann, muss es von den Eltern bei der zuständigen Lehrperson abgemeldet werden (wenn nötig auch Tagesschule und Schulbus informieren). Ab drei Tagen Fernbleiben muss zusätzlich ein Arztzeugnis abgegeben werden.

Nach Artikel 27 des Volksschulgesetzes sind die Eltern berechtigt, ihre Kinder nach vorgängiger schriftlicher Benachrichtigung der Schule (Formular bitte mindestens zwei Tage vorher abgeben) an höchstens fünf Halbtagen (einzeln oder zusammenhängend) nicht zur Schule zu schicken. Die Verantwortung den fehlenden Unterrichtsstoff zu Hause nachzuholen, liegt beim Schulkind und den Eltern. Eine Übertragung nicht bezogener Halbtage auf ein nachfolgendes Schuljahr ist nicht gestattet. Für längere Absenzen muss ein Gesuch mindestens vier Wochen im Voraus an die Schulleitung gestellt werden (Formular bei der Lehrperson verlangen oder von der Homepage der FiBi herunterladen).

Bleibt ein Kind unentschuldigt fern, werden diese Lektionen als unentschuldigte Absenzen im Beurteilungsbereich vermerkt und die Schulleitung wird informiert. Bei wiederholtem unentschuldigtem Fehlen werden rechtliche Schritte eingeleitet.

ABSENCES

En cas d’absence d’un élève et si celle-ci n’a pas été annoncée, les enseignants prennent le plus rapidement possible contact avec les parents. Cette manière de procéder permet aux parents d’avoir la certitude que leur enfant se trouve bien à l’école.

Lorsqu'un enfant ne peut venir en classe pour cause de maladie ou d'accident, les parents doivent impérativement en informer l'enseignant (ainsi que, si besoin, l'école à journée continue et le bus scolaire). Au-delà de trois jours d'absence, un certificat médical doit être remis aux enseignants.

L'article 27 de la loi scolaire autorise les parents à ne pas envoyer leur enfant à l'école pendant 5 demi-journées par année (cumulées ou non). Un formulaire à votre disposition est à remettre à l'enseignant au minimum trois jours avant le congé. La matière scolaire manquée doit être rattrapée. Elèves et parents sont responsables de se renseigner sur ce qui doit être rattrapé. Il n'est pas possible de reporter les demi-journées non utilisées pour l'année scolaire suivante.

Les autres demandes de congé doivent parvenir à la direction (formulaire disponible auprès des enseignants) au minimum quatre semaines avant le départ prévu, au moyen du formulaire de dispense unique disponible auprès des enseignants ou sur le site de l'école.

RÈGLEMENT

Utilisation du téléphone portable et/ou montre connectée

Les élèves sont autorisés à détenir un téléphone portable ou une montre connectée dans l’enceinte de l’école à la condition qu’ou ne l’entende pas et qu’on ne le voie pas.

En cas d’infraction, le téléphone ou la montre connectée sera confisqué-e par le personnel enseignant ou éducatif de l’école à journée continue et remis à la direction. L’enseignant de classe sera informé et écrira un mot dans le carnet de devoirs à l’intention des parents. Ceux-ci devront venir le récupérer auprès de la direction.

Chemin de l'école

Le chemin de l'école reste sous la responsabilité des parents. Faire le chemin à pied entretient les contacts sociaux entre enfants. Durant les mois d'hiver, il est recommandé d'équiper les enfants avec des vestes à bandes réfléchissantes. En 1H les élèves reçoivent un baudrier et en 3H une casquette et un gilet: merci d’encourager vos enfants à les porter.

Utilisation d’engins à roulettes:

- Trottoirnettes: conseillées à partir la 4H
- Vélos: dès la 7H (un examen de vélo est prévu en 7H)

N'accompagnez votre enfant en voiture qu'en cas d'absolue nécessité. Trop de véhicules stationnant aux abords de l'école sont source de dangers pour les élèves.

Nous vous rappelons que les élèves ne peuvent pas entreposer leurs trottinettes, skateboards ou autre engin à roulettes à l'intérieur de l'école (vestiaire, cage d'escalier) ni devant l'entrée des bâtiments. Un parc à vélo et trottinette est prévu pour cela derrière la salle de gym, rue Stauffer.

L'école décline toute responsabilité en cas d'accident, dégâts occasionnés ou vol de tels véhicules.

REGELN

Natel und Smartwatch-Regel

Die Schulkinder dürfen ein Natel oder eine Smartwatch bei sich haben, jedoch dürfen diese auf dem ganzen Schulareal zu keinem Zeitpunkt sichtbar oder hörbar sein.

Falls ein Natel oder eine Smartwatch von einer Mitarbeiterin oder einem Mitarbeiter der Schule oder Tagesschule vor, während, nach dem Unterricht oder in der Pause gesehen oder gehört werden, werden die Geräte sofort eingezogen und der Schulleitung abgegeben. Die Klassenlehrperson wird daraufhin die Eltern informieren und diese können das konfiszierte Gerät bei der Schulleitung abholen.

Schulweg

Für den Schulweg der Kinder tragen die Eltern die Verantwortung. Ein Schulweg zu Fuss ermöglicht es den Kindern, wertvolle soziale Kontakte zu knüpfen. Bei Dunkelheit ist es sicherer, wenn die Kinder eine Leuchtweste oder einen Leuchtgurt tragen. Die Kinder erhalten vom Polizist in der 1H einen Leuchtgurt und in der 3H eine Baseballmütze und ein Leuchtgilet. Für die Benutzung von Fahrzeugen empfehlen wir:
- Trottinette ab der 2. Klasse/4H
- Fahrräder ab der 5. Klasse/7H (Veloprüfung in der 5. Klasse/7H)

Bitte bringen Sie Ihr Kind nur in Ausnahmefällen mit dem Auto in die Schule! Der durch die Eltern verursachte zusätzliche Verkehr macht den Schulweg für unsere Schulkinder gefährlicher.

Wir erinnern Sie daran, dass die Schülerinnen und Schüler ihre FäG (= fahrzeugähnliche Geräte wie z. B. Kickboards, Trottinette, Rollbretter, Inline-Skates, Rollschuhe usw.) nicht im Schulhaus oder vor dem Schulseingang deponieren dürfen. Ein Parkplatz neben an der Staufferstrasse ist dafür vorgesehen.

Die Verantwortung für allfällige Unfälle, Diebstähle oder Schäden liegt in der Verantwortung der Eltern.

SCHULZAHNPFLEGE

Im Kindergarten wird ein Formular verteilt, auf welchem die Eltern einen Zahnarzt auswählen können. Danach werden die Eltern vom Amt Schule und Sport kontaktiert.

DENTISTE SCOLAIRE

Les parents des élèves de l'école enfantine ont la possibilité de choisir un dentiste sur une liste qui leur est remise en début d'année. Ensuite, un contrôle dentaire a lieu une fois par an. C'est le service dentaire ou le dentiste qui prend contact avec la famille.

SCHULARZT

Die Kinder werden zu gegebenem Zeitpunkt vom Schularzt aufgebeten. Die Eltern können entscheiden, ob die Untersuchungen beim Schularzt oder privaten Kinderarzt gemacht werden können. Beim privaten Kinderarzt bekommen die Eltern nach der Untersuchung einen geschlossenen Umschlag, welcher durch die Lehrperson dem Schularzt abgegeben werden muss.

MÉDECIN SCOLAIRE

Durant le parcours scolaire, le service médical scolaire propose ses prestations. Les parents ont toujours la possibilité de choisir entre ce service et le médecin privé. Lorsque le médecin privé est préféré, une enveloppe fermée transite entre les parents et le médecin privé par l'intermédiaire des enseignants, ceci afin de respecter le secret médical.

LÄUSE UND ANSTECKENDE KRANKHEITEN

Bitte informieren Sie bei Läusen (dies hat nichts mit der Hygiene zu tun) sofort die Lehrperson. Das weitere Vorgehen wird von der Schulleitung nach Anweisungen des Kantons mitgeteilt. Bei ansteckenden Krankheiten behalten Sie bitte das Kind zu Hause und informieren Sie die Lehrperson.

POUX ET MALADIES INFECTIEUSES

Merci d’informer rapidement les enseignants en cas de poux (cela n’a rien à voir avec l’hygiène). La direction prendra les mesures nécessaires selon les instructions cantonales. En cas de maladies infectieuses, veuillez garder l’enfant à la maison et en informer l’enseignant(e).

UN DIX-HEURES OU GOÛTER SAIN



• Contient toujours de l’eau ou des infusions d’herbes et de fruits non sucrées
• Est composé d'un fruit ou d'un légume
• Est haut en couleur et sans sucre ajouté
• Peut être complété selon l’activité physique, le besoin et la faim par un produit laitier, oléagineux ou à base de céréales

• Enthält immer Wasser oder ungesüssten Kräutern oder Früchtetee
• Besteht aus einer Frucht und/oder einem Gemüse
• Ist bunt zusammengestellt und zuckerfrei
• Kann je nach körperlicher Anstrengung und Hungergefühl durch ein Getreide- und/oder Milchprodukt sowie Nüsse ergänzt werden



Pas régulièrement, mais de temps en temps:
• Fruits exotiques tels que banane, mangue, ananas, papaye (lors de l’achat de fruits exotiques, observez et préférez en premier lieu les offres bio et équitables)
• Fruits secs
• Viande et produits à base de viande (de préférence avec peu de matière grasse)
• Jus de fruit coupé d’eau gazeuse

Nicht regelmässig – aber ab und zu:
• Exotische Früchte wie z.B. Bananen, Mango, Ananas, Papaya (prüfen und bevorzugen Sie beim Kauf von exotischen Früchten zuerst das Bio- und Fairtrade-Angebot)
• Trockenfrüchte
• Fleisch und Fleischprodukte (wie z.B. Wurstwaren, Schinken, Trockenfleisch usw.) – bevorzugen Sie fettarme Varianten
• Fruchtsaft gemischt mit Mineralwasser



Ne sont pas recommandés:
• Les barres chocolatées, à base de lait ou de céréales
• Les croissants, les brioches, le pain de mie à la farine blanche
• Les céréales de petit-déjeuner sucrées
• Les pâtisseries sucrées
• Les boissons sucrées telles que thé froid, sirop, coca, boissons énergétiques, sucrées artificiellement (light)
• Les boissons aromatisées et sucrées à base de lait (chocolat, café, malt, etc.)
• Produits gras ou fortement salés tels que bâtonnets salés, chips, fruits oléagineux salés

Nicht empfehlenswert sind:
• Schokoladen-, Milch- und Getreideriegel
• Gipfeli, Zopf, weisses Toastbrot
• Gezuckerte Frühstückscerealien
• Süsses Gebäck (Biskuits, Früchtkekuchen usw.)
• Süssgetränke wie z.B. Eistee, Sirup, Cola, Energy Drinks usw., künstlich gesüsste Getränke (light)
• Gesüsste, aromatisierte Milchmischgetränke (Schokolade, Kaffee, Malz usw.)
• Fette oder stark gesalzene Produkte wie Salzstangen, Chips, gesalzene Nüsse

TRAVAILLEUR SOCIAL SCOLAIRE

Être parent c’est aussi partager ses préoccupations... le travail social scolaire soutien les parents pour toutes questions d’éducation.

Le travail social scolaire de la Ville de Bienne a pour objectif d’accompagner les enfants et les jeunes dans leur processus de maturité, de les soutenir dans leur insertion scolaire et de consolider leurs compétences à résoudre des problèmes personnels ou sociaux.

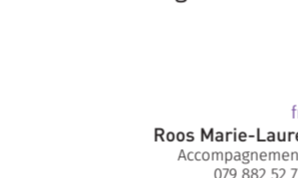
Les travailleuses sociales et les travailleurs sociaux scolaires sont les personnes de contact des enfants, des jeunes et de leurs parents qui ont besoin d’aide, de soutien ou de conseils dans les divers domaines de la vie. Ils conseillent et soutiennent les enseignants dans des situations complexes avec les élèves, des classes ou des groupes.

Prestations du travail social scolaire

- Conseils et informations à l’attention des élèves, des parents et du corps enseignant
- Soutien dans des situations de crise
- Médiation en cas de conflits familiaux et scolaires
- Organisation de projets au sein de l’école
- Collaboration dans des projets de classe concernant des questions d’ordre social
- Mise en relation avec les services spécialisés

Principes du Travail Social Scolaire

- Volontariat
- Confidentialité
- Neutralité / impartialité
- Consultation gratuite



fr
Roos Marie-Laure
Accompagnement
079 882 52 77



dt
Rutschmann Monika
079 241 95 53

SOLARCUP



SCHULSOZIALARBEIT

Eltern sein heisst auch seine Sorgen zu teilen...die Schulsozialarbeit unterstützt auch Eltern in Erziehungsfragen.

Die Schulsozialarbeit der Stadt Biel begleitet Kinder und Jugendliche im Prozess des Erwachsenwerdens, unterstützt die schulische Integration und fördert bei den Schülerinnen und Schülern die Kompetenz zur Lösung persönlicher und sozialer Probleme.

Die Schulsozialarbeiterinnen und -arbeiter sind Ansprechpersonen für Kinder, Jugendliche und Eltern, die Hilfe, Unterstützung oder Rat in verschiedenen Lebensbereichen brauchen. Sie beraten und unterstützen Lehrpersonen in komplexen Situationen mit Schülerinnen und Schülern, Klasse oder Gruppen.

Die Angebote der Schulsozialarbeit

- Beratung und Information für Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrpersonen
- Unterstützung in Krisensituationen
- Vermittlung bei Familien- und Schulkonflikten
- Organisation von Projekten innerhalb der Schule
- Mitarbeit bei Klassenprojekten im Rahmen sozialer Fragestellungen
- Vermittlung von Sachhilfe und spezifischen Fachstellen

Grundsätze der Schulsozialarbeit

- Freiwilligkeit
- Vertraulichkeit
- Neutralität / Allparteilichkeit
- Kostenlose Beratung

ÉCOLE À JOURNÉE CONTINUE FIBI TAGESSCHULE FIBI

Leitung / Direction	Nicole Niederhäuser	032 326 76 79
2. Stock / 2e étage	1H-2H 079 877 69 31	
3. Stock / 3e étage	3H-8H 078 706 75 40	
	Mail fr ejc.fibi@biel-bienne.ch	
	dt ts.fibi@biel-bienne.ch	
Horaire de bureau de la direction Bürozeiten Tagesschulleitung	Lundi, mardi, jeudi et vendredi Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag 9:00-11:30 13:30-16:30	
Öffnungszeiten	Montag bis Freitag während den Schulzeiten. Ferienangebote werden separat ausgeschrieben.	
Horaire d'ouverture	Lundi au vendredi pendant les trimestres d'école. Les offres d'encadrement durant les vacances scolaires doivent être organisées séparément par les professeurs.	
Module	Morgen 1 / matin 1 Morgen 2 / matin 2 Mittag / midi Nachmittag 1 / après-midi 1 Nachmittag 2 / après-midi 2 Nachmittag 3 / après-midi 3 Nachmittag 4 / après-midi 4	06:45 – 07:15 07:15 – 08:15 11:45 – 13:45 13:45 – 15:30 15:30 – 16:30 16:30 – 17:30 17:30 – 18:15



Beuret Anja



Capuzzi Michael



Grasset Prisca



Humair Marina



Jashari Edita



Mboussa Stevens



Niederhäuser Nicole
leitung
direction



Oggier Adrien



Racine Mae



Tropia Luana



Vijayaros Nilukshi



Vitali Sybille



Vogetsperger Justine



Zimmerli Celia

Wir verabschieden wir uns von den FiBi-Schülern der 8H.

Wir wünschen ihnen weiterhin viel Freude und Erfolg in der FiBis (Filière Bilingue Secondaire)!



«Sagen Sie es mir und ich werde es vergessen; Lehren Sie es mir und ich werde mich daran erinnern; Beziehen Sie mich ein und ich werde es lernen.»

Benjamin Franklini

«Dites-le-moi et je l'oublierai; Enseignez-le-moi et je m'en souviendrai; Impliquez-moi et j'apprendrai.»

Benjamin Franklin



Nous prenons congé des élèves FiBi de la 8H. Nous leur souhaitons beaucoup de plaisir et de succès à la FiBis (Filière Bilingue Secondaire).